

**No. 52218**

---

**South Africa  
and  
Belgium**

**General Agreement on development co-operation between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Belgium. Durban, 8 July 2002**

**Entry into force:** *17 October 2006 by notification, in accordance with article 11*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *South Africa, 8 October 2014*

---

**Afrique du Sud  
et  
Belgique**

**Accord général de coopération au développement entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume de Belgique. Durban, 8 juillet 2002**

**Entrée en vigueur :** *17 octobre 2006 par notification, conformément à l'article 11*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Afrique du Sud, 8 octobre 2014*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**GENERAL AGREEMENT ON DEVELOPMENT CO-OPERATION BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM**

**PREAMBLE**

The Government of the Republic of South Africa, hereinafter referred to as "South Africa" and the Government of the Kingdom of Belgium, hereinafter referred to as "Belgium", hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as a "Party".

**DETERMINED** to intensify relations of partnership and co-operation which the Parties intend to develop on the basis of mutual respect, sovereignty and equality of both nations, in the pursuit of sustainable and harmonic development, beneficial to all the population and particularly to the poorest of their rural and urban zones;

**AWARE** of the need to provide a political and legal framework for their co-operation, based on mutual respect, dialogue and shared responsibility;

**IN ACCORDANCE** with the Constitutions of the Parties;

HEREBY AGREE as follows:

**ARTICLE 1  
OBJECTIVE OF THE AGREEMENT**

The objective of this Agreement is to provide a political, institutional and legal framework for development co-operation between the Parties.

**ARTICLE 2  
OBJECTIVES OF THE DEVELOPMENT CO-OPERATION**

- (1) The purpose of the co-operation between the Parties is to further sustainable human development, within the framework of their respective domestic law and taking into account their international obligations as well as the Agreements between the European Union and the Republic of South Africa.
- (2) For the purpose of subArticle(1)the co-operation shall aim at-
  - (a) fighting poverty;
  - (b) promoting partnership between the people of the Kingdom of Belgium and the people of the Republic of South Africa;
  - (c) promoting democracy, the rule of law, the role of civil society and good governance;

- (d) enhancing respect for human dignity, human freedom and human rights including environmental rights;
  - (e) combating all forms of discrimination based on social or ethnic elements or on religion, philosophy or gender.
- (3) The Parties intend to co-operate closely in order to ensure transparency, accountability and integrity in the use of public resources and eliminate any opportunities that may exist for corrupt practices in their international co-operation.

### **ARTICLE 3 INDICATIVE DEVELOPMENT CO-OPERATION PROGRAMME**

- (1) The co-operation between the Parties shall be given shape in an Indicative Development Co-operation Programme, which shall be jointly defined by the Joint Committee contemplated in Article 4.
- (2) The objectives of the Indicative Development Co-operation Programme shall comply with the development plans of South Africa and with the objectives referred to in Article 2.
- (3) The Indicative Development Co-operation Programme shall be in the common priority sectors and themes and they shall aim at -
- (a) strengthening institutional and managerial capabilities by entrusting a growing role to local management and local implementation;
  - (b) assuring technical and financial viability after the end of Belgian funding; and
  - (c) using an efficient and effectual implementation method which puts the decision-making authority as close as possible to the target groups.

### **ARTICLE 4 JOINT COMMITTEE**

- (1) A Joint Committee of representatives of both Parties shall be established, which shall -
- (a) propose and establish the Indicative Development Co-operation Programme referred to in Article 3; and
  - (b) monitor and assess their implementation and amend them, if necessary.

- (2) The Joint Committee shall meet, at the Senior Official level at least once a year alternately in the Kingdom of Belgium and in the Republic of South Africa or at the request of one of the Parties.

## **ARTICLE 5**

### **DEVELOPMENT CO-OPERATION ACTIVITIES**

- (1) The Indicative Development Co-operation Programme shall be concretised in specific co-operation activities. The contribution of Belgium may consist of technical co-operation, training, studies, grants in kind or in funds including loans, sharetakings, debt alleviation or a combination of these.
- (2) Co-operation activities shall be prepared, planned and implemented in accordance with an integrated and goal-oriented management cycle composed of four phases namely identification, formulation, implementation and evaluation.
- (3) The identification of each co-operation activity shall be the result of a consultative process between the Parties. South Africa shall have the responsibility of identifying the co-operation activities.
- (4) In order to ensure that each co-operation activity is well adapted to the capabilities and the needs of the beneficiaries, a participative approach shall be strictly observed, for which purpose joint local consultative bodies shall be set up.
- (5) Before the start of its implementation phase, each co-operation activity shall be given a legal basis by a Specific Agreement entered into by the Parties.
- (6) A Specific Agreement contemplated in subArticle (5) shall stipulate, with regard to the co-operation activity concerned, and depending on the chosen implementation method, at least the following:
  - (a) the objectives;
  - (b) the implementation mechanisms and deadlines;
  - (c) the rules on how to use and to transfer funds, if any;
  - (d) the rules on procurement and transfer of equipment, if any;
  - (e) the rights, responsibilities and obligations of all Parties involved;
  - (f) the modalities of reporting, monitoring and control; and
  - (g) the characteristics and terms of reference of the joint local consultative body for the co-operation activity concerned.

## **ARTICLE 6 IMPLEMENTING INSTITUTIONS**

- (1) For South Africa, the National Treasury shall be the co-ordinating institution for the purposes of this Agreement. The National Treasury shall inform the Kingdom of Belgium through the Diplomatic Channel, which institutions will be the executing authorities for the Indicative Development Co-operation Programme mentioned in Article 3.
- 2(a) For the general implementation of this Agreement, Belgium shall be represented by the Belgian Embassy in Pretoria. Within this Embassy, the Counsellor for International Co-operation is in charge of all matters relating to development co-operation.
- (b) In principle Belgium shall entrust the implementation of its obligations during the formulation and implementation phase referred to in Article 5(2), exclusively to the "Belgian Technical Co-operation (BTC)", a Belgian public law company with social purposes.

Belgium shall conclude with the BTC agreements by which the BTC undertakes to respect the specific agreements referred to in Article 5(5)

- (3) If the nature of the co-operation activities requires such, their implementation may be entrusted, either by the Minister responsible for co-operation, or by the BTC, to specialised organisations.
- (4) In certain cases and subject to notification by the Belgian Counsellor for International Co-operation in South Africa, the identification phase of a co-operation activity may be entrusted to the BTC.

## **ARTICLE 7 PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF PERSONNEL**

Privileges and Immunities of Personnel shall be governed by the Agreement regulating Technical Assistance between the Government of South Africa and the Government of Belgium.

## **ARTICLE 8 CONTROL (MONITORING) AND EVALUATION**

The Parties shall take all necessary administrative and budgetary measures necessary to achieve the objectives of the specific Agreements pursuant to this general Agreement. To that end, the Parties shall carry out, together or separately, any controls and evaluations, whether internal or external, which they may consider useful. However each Party shall inform the other of any controls and evaluations which it intends to carry out separately.

**ARTICLE 9  
SETTLEMENT OF DISPUTES**

- (1) Disputes, which may arise relating to the interpretation, application and/or implementation, including its existence, validity or termination of this Agreement, shall be settled through negotiations between the Parties.
- (2) In the event that it proves impossible to resolve a dispute by means of negotiations either Party may submit the dispute to final and binding arbitration in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes between Two State Parties, as in effect on the date of submission of the dispute to the Court. The number of arbitrators shall be three.

**ARTICLE 10  
NOTIFICATIONS AND AMENDMENTS**

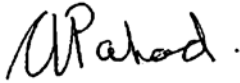
- (1) All notifications and communications related to the implementation of this Agreement and the Specific Agreements deriving from it, unless otherwise agreed, shall be addressed by each Party respectively through the diplomatic channel.
- (2) This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Letters between the Parties through the diplomatic channel.

**ARTICLE 11  
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

- (1) This Agreement shall enter into force on the date of the final notification by the Parties, through the Diplomatic Channel, that their respective constitutional requirements for entry into force have been complied with. This Agreement shall on that date replace the Memorandum of Understanding between the Parties of 16 March 1995.
- (2) This Agreement shall be valid for a period of five years from the date of signature. Thereafter, its period of validity shall be extended for a successive period of five years, unless it is terminated in writing through the Diplomatic Channel by either Party, at least six months prior to the expiry of the previous period.
- (3) Either Party may terminate this Agreement by giving six months written notice in advance through the Diplomatic Channel of its intention to terminate this Agreement.
- (4) Any co-operation action under way on the date this Agreement enters into force shall continue in accordance with provisions in the agreements governing them.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments have signed and sealed this Agreement in duplicate in the English language, both texts being equally authentic.

DONE at Durban on this 8<sup>th</sup> day of July 2002



**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF SOUTH  
AFRICA**



**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF BELGIUM**

[TRANSLATION – TRADUCTION]<sup>1</sup>

TRADUCTION CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD.

*Préambule*

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, ci-après dénommé « Belgique », et le gouvernement de la République d'Afrique du Sud, ci-après dénommé « Afrique du Sud », ci-après dénommés ensemble « les Parties » et séparément « Partie ».

RESOLUES à intensifier les relations de partenariat et de coopération, que les Parties souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité des deux nations, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies de leurs zones rurales et urbaines;

CONSIDERANT qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le respect mutuel, le dialogue et la responsabilité partagée;

EN CONFORMITE avec les Constitutions des Parties;

SONT CONVENUES des dispositions suivantes :

*Article 1. Objet de la Convention*

La présente Convention a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération au développement entre les Parties.

*Article 2. Objectifs de la coopération au développement*

(1) Le but de la coopération entre les Parties est de favoriser le développement humain durable, dans le cadre de leurs lois internes respectives et en tenant compte de leurs obligations internationales ainsi que des accords conclus entre l'Union européenne et l'Afrique du Sud.

(2) Aux fins de (1), la coopération visera à :

- (a) combattre la pauvreté;
- (b) promouvoir le partenariat entre les populations du Royaume de Belgique et de la République d'Afrique du Sud;
- (c) promouvoir la démocratie, l'état de droit, le rôle de la société civile et la bonne gouvernance;
- (d) favoriser le respect de la dignité humaine, des libertés et des droits de l'homme y compris des droits relatifs à l'environnement;

---

<sup>1</sup> Translation provided by Government of Belgium – Traduction fournie par gouvernement de Belgique

(e) combattre toutes les formes de discrimination basées sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondées sur le sexe.

(3) Les Parties ont l'intention de collaborer étroitement afin d'assurer la transparence, la responsabilité et l'intégrité dans l'utilisation des fonds publics, et d'éliminer toute possibilité de corruption dans leur coopération internationale.

### *Article 3. Programme indicatif de coopération au développement*

(1) La coopération entre les Parties se concrétisera par un programme indicatif de coopération au développement, qui sera défini de commun accord par la Commission mixte visée à l'article 4.

(2) Les objectifs du programme indicatif de coopération au développement s'inscriront dans les plans de développement de l'Afrique du Sud ainsi que dans les objectifs repris à l'article 2.

(3) Le programme indicatif de coopération au développement se situera dans les secteurs et thèmes prioritaires communs et veillera à :

(a) Renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locales;

(b) Assurer la viabilité technique et financière après la cessation des apports belges;

(c) Utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes cibles.

### *Article 4. Commission mixte*

(1) Une Commission mixte composée de représentants des deux Parties sera établie; elle

(a) proposera et établira le programme indicatif de coopération au développement, visé à l'article 3; et

(b) en suivra et appréciera la mise en œuvre pour lui apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires.

(2) La commission mixte se réunira, au niveau des hauts fonctionnaires, au moins une fois par an, alternativement au Royaume de Belgique et en République d'Afrique du Sud, ou la demande de l'une des Parties.

### *Article 5. Prestations de coopération*

(1) Le programme indicatif de coopération au développement sera concrétisé par des prestations de coopération spécifiques. La contribution de la Belgique pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou en numéraire dont notamment des prêts, des prises de participation, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

(2) Les prestations de coopération seront préparées, planifiées et mises en œuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

(3) L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties. L'Afrique du Sud aura la responsabilité de l'identification des prestations de coopération.

(4) Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins des bénéficiaires, toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative; à cette fin, des structures mixtes de concertation locales seront établies.

(5) Une Convention spécifique, conclue entre les Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

(6) Une Convention spécifique, visée au sous-article (5), précisera notamment, pour la prestation concernée, et en fonction du mode de coopération retenu :

(a) les objectifs;

(b) les mécanismes et les délais de mise en œuvre;

(c) le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;

(d) le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;

(e) les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;

(f) les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle; et

(g) les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.

#### *Article 6. Organes d'exécution*

(1) Pour l'Afrique du Sud, le Ministère des Finances sera l'organe de coordination aux fins de cette Convention. Le Ministère des Finances fera savoir au Royaume de Belgique, par la voie diplomatique, quelles institutions seront les autorités chargées de l'exécution du programme indicatif de coopération au développement mentionné à l'article 3.

(2) (a) Pour l'exécution générale de cette Convention, la Belgique sera représentée par l'Ambassade belge à Pretoria. Au sein de cette Ambassade, le Conseiller de la Coopération internationale est chargé des questions relatives à la coopération au développement.

(b) En principe la Belgique confiera exclusivement à la « Coopération technique belge » (CTB), une société anonyme de droit public belge à finalité sociale, la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre, visées à l'article 5(2).

La Belgique conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les conventions spécifiques visées à l'article 5(5).

(3) Si la nature des prestations l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le ministre qui a la coopération dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

(4) Dans certains cas et sous réserve de notification par le Conseiller belge de la coopération internationale, la phase d'identification peut être confiée à la CTB.

#### *Article 7. Privilèges et immunités du personnel*

Les privilèges et immunités du personnel seront régis par la Convention régissant l'assistance technique entre le gouvernement de la République d'Afrique du Sud et celui du Royaume de Belgique.

#### *Article 8. Contrôle et évaluation*

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des Conventions spécifiques qui découlent de la présente Convention générale.

À cette fin, les Parties réaliseront des contrôles et des évaluations, ensemble ou séparément, internes ou externes, qu'elles pourraient juger utiles. Cependant chacune des Parties informera l'autre de tout contrôle ou évaluation qu'elle a l'intention de réaliser séparément.

#### *Article 9. Litiges*

(1) Les litiges nés de l'interprétation, de l'application et /ou de l'exécution de la présente Convention, y compris de son existence, de sa validité et de sa dénonciation, seront réglés par voie de négociation bilatérale.

(2) Au cas où un litige ne pourrait être résolu par voie de négociation, chacune des Parties peut le soumettre à l'arbitrage final et à caractère obligatoire, en conformité avec les règles optionnelles de la Cour permanente d'Arbitrage pour l'arbitrage de litiges entre deux États parties, effectif à la date de soumission du litige à la Cour. Les arbitres seront au nombre de trois.

#### *Article 10. Notifications et amendements*

(1) Toutes notifications et communications relatives à l'exécution de la présente Convention et des Conventions spécifiques qui en découlent, sauf disposition particulière, seront transmises par chacune des Parties par la voie diplomatique.

(2) Cette Convention peut être modifiée par consentement mutuel des Parties par un Échange de Lettres entre les Parties, transmis par la voie diplomatique.

#### *Article 11. Entrée en vigueur et dénonciation*

(1) La présente Convention entrera en vigueur le jour où la dernière Partie y procédant aura notifié à l'Autre, par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour son entrée en vigueur. Cette Convention remplacera à cette date le Mémorandum d'accord conclu entre les parties le 16 mars 1995.

(2) La présente Convention est conclue pour une période de cinq ans à partir de la date de la signature. Elle sera automatiquement reconduite pour une période de cinq ans, sauf si elle est dénoncée par écrit et par la voie diplomatique par l'une des Parties, au moins six mois avant l'expiration de la période précédente.

(3) Chacune des Parties peut dénoncer la présente Convention, moyennant une notification écrite six mois au préalable, par la voie diplomatique, de son intention de dénoncer cette Convention.

(4) Les prestations de coopération en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention se poursuivent en conformité avec les dispositions prévues par les accords qui les régissent.

EN FOI DE QUOI les signataires, dûment mandatés par leurs gouvernements respectifs, ont signé et scellé cette Convention en deux exemplaires, en langue anglaise, tous les textes faisant également foi.

FAIT à Durban le 8 juillet 2002.

Pour le gouvernement de la République d'Afrique du Sud :

[SIGNÉ]

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique :

[SIGNÉ]